



## Europass Curriculum Vitae

### Personal information

**First name(s) / Surname(s)** **Saskia Vandenbussche**  
**Address(es)** Rue du progrès 217/1, 1030 Schaerbeek  
**Telephone(s)** +32 470 26 65 83  
**E-mail** sbvdenbu@gmail.com  
**Nationality** Belgian  
**Date of birth** 28 February 1985

### Work experience

<b>Dates</b>	March 2020-present
<b>Occupation or position held</b>	PhD fellow (FSR Grant)
<b>Main activities and responsibilities</b>	Research Project: Heterolingualism and interculturality in contemporary Dutch literature
<b>Name and address of employer</b>	UCLouvain Nederlandse en vergelijkende letterkunde Place Blaise Pascal, 1 bte 3.03.31 B- 1348 Louvain-la-Neuve
<b>Dates</b>	September 2018 – March 2020
<b>Occupation or position held</b>	<b>Proofreader/Translator</b>
<b>Main activities and responsibilities</b>	Proofreading English, French, German and Dutch patent translations and translating English, French and German patents into Dutch
<b>Name and address of employer</b>	<b>Marks&amp;Clerk</b> - <a href="https://www.marks-clerk.com/">https://www.marks-clerk.com/</a> Rue de la Vallée 44 L-2661 Luxemburg
<b>Type of business or sector</b>	Law Firm
<b>Dates</b>	January 2018 - August 2018
<b>Occupation or position held</b>	<b>Operations Coordinator</b>
<b>Main activities and responsibilities</b>	Establishing and coordinating a pool of freelancers. Proofreading translations and texts written by freelancers. Training freelancers
<b>Name and address of employer</b>	Tivo, Luxembourg, Luxembourg – <a href="https://business.tivo.com/">https://business.tivo.com/</a>
<b>Type of business or sector</b>	Digital Entertainment – Metadata
<b>Dates</b>	October 2012 - December 2017
<b>Occupation or position held</b>	<b>Content Editor/Proofreader Dutch – German</b>
<b>Main activities and responsibilities</b>	Copywriting and proofreading for the Belgian, Dutch and German VOD-market. Responsibilities include copywriting and proofreading in Dutch, translating from English, German and French into Dutch, managing translation projects, communicating with clients and providers, training new hires, creating manuals and style guides.
<b>Name and address of employer</b>	<b>Tivo</b> , Luxembourg, Luxembourg – <a href="https://business.tivo.com/">https://business.tivo.com/</a>
<b>Type of business or sector</b>	Digital Entertainment – Metadata
<b>Dates</b>	October 2012 – Present
<b>Occupation or position held</b>	<b>Freelance Translator/Copywriter/Proofreader</b>

Main activities and responsibilities Translation of English, German and French texts from different fields (marketing, commercial, scientific, literary) into Dutch. Copywriting and proofreading. Clients include: Jaguar Magazine, Upgrade Renovations, City of Bruges.

Type of business or sector Translation and copywriting

### Internships

Dates September 2010

Occupation or position held **Translator and Copywriter**

Main activities and responsibilities Responsibilities include translation of German legal documents into Dutch, translation of political profiles from German into Dutch, proofreading translated texts, copywriting for the magazine of the embassy.

Name and address of employer **Embassy of Belgium in Berlin**, Berlin, Germany - <http://countries.diplomatie.belgium.be/de/deutschland/>

Type of business or sector Diplomacy

### Education and training

Dates September 2016 – July 2017

Title of qualification awarded **Master of Translation – Dutch, French, German**  
**Master's Thesis: Les défis de la traduction d'un texte francophone postcolonial et hétérolingue: le cas de Nulle dans la maison de mon père d'Assia Djebar en Allemand et en Néerlandais-summa cum laude**

Principal subjects/occupational skills covered Translation from German and French into Dutch - copywriting in German, French and Dutch. German, French and Dutch linguistics and literature, culture and history, translation technology.

Name and type of organisation providing education and training **Ghent University**, Ghent, Belgium, Faculty of Applied Linguistics – Translation, Interpreting and Communication - <http://www.vtc.ugent.be/>

Level in national or international classification Master's Degree

Dates October 2006 - September 2011

Title of qualification awarded **Bachelor of Applied Linguistics – Dutch-French-German-cum laude**

Principal subjects/occupational skills covered Translation from German and French into Dutch - copywriting in German, French and Dutch. German, French and Dutch linguistic and literature, culture and history. translation technology.

Name and type of organisation providing education and training **Ghent University**, Ghent, Belgium, Faculty of Applied Linguistics – Translation, Interpreting and Communication - <http://www.vtc.ugent.be/>

Level in national or international classification Bachelor's Degree

Dates 1997-2003

Title of qualification awarded **High School Diploma**

Principal subjects/occupational skills covered Ancient and modern languages, mathematics

Name and type of organisation providing education and training **Onze-Lieve-Vrouwecollege**, Bruges, Belgium - <http://www.olva.be/>

### Additional training

Dates October 2009 - February 2010

Principal subjects/occupational skills covered Intensive Danish for beginners

Name and type of organisation providing education and training **Saarland University, Sprachenzentrum**, Saarbrücken, Germany - <http://www.szsb.uni-saarland.de/>

Dates  
Principal subjects/occupational skills covered  
Name and type of organisation providing education and training

August 2007  
Intensive Spanish for beginners  
**University Language Centre, Ghent, Belgium** - <http://www.uct.ugent.be/en>

Mother Tongue  
Other languages  
Self-assessment  
*European level (\*)*

**Dutch**

**English**  
**German**  
**French**

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user

*(\*) Common European Framework of Reference for Languages*

Organisational skills and competences  
Computer skills and competences

Team working, communication skills. Ability to work by objectives and priority, ability to coordinate projects and people in a multicultural environment, analytical approach towards problem solving. Experience in organizing trainings.  
Knowledge of general software technologies and translation software: SDL Trados, Wordfast Classic

**References**

Professor Désirée Schyns, [desiree.schyns@ugent.be](mailto:desiree.schyns@ugent.be)